

ayfa: 16 RESMÎ GAZETE 20 Haziran 1996 - Sayı: 22672

Milletlerarası Sözleşme

Karar S a y ı s ı : 96/8125

3/3/1973 tarihinde Washington'da imzalanan ve 27/9/1994 tarihli ve 4041 sayılı

Kanunla katılmamız uygun bulunan ekli "Nesli Tehlikede Olan Yabani Hayvan ve Bitki

Türlerinin Uluslararası Ticaretine İlişkin Sözleşme (CITES)" ile I, II ve III sayılı eklerine

katılmamız; Dışışleri Bakanlığı'nın 5.4.1996 tarihli ve EKGY-I-1804 sayılı yazısı üzerine,

31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca

27/4/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Süleyman DEMİREL

CUMHURBAŞKANI

Mesut YILMAZ

Başbakan

N MENTEŞE R. SARAÇOĞLU A. YILMAZ M. KEÇECİLER

Devlet Bak. ve Başb Yrd Devlet Bakanı Devlet Bakam Devlet Bakanı V.

Y. TORUNER E. AŞIK Y. TORUNER İ. AYKUT

Devlet Bakanı V. Devlet Bakanı Devlet Bakanı Devlet Bakanı

A. GÖKDEMİR A. T ÖZDEMİR 1. Y. DEDELEK A. T. ÖZDEMİR

Devlet Bakanı Devlet Bakanı V. Devlet Bakanı Devlet Bakanı

U. ERKAN E. TARANOĞLU M. H. DAĞLI M. AĞAR

Devlet Bakanı Devlet Bakanı Devlet Bakanı Adalet Bakam

M. O. SUNGURLU U. G. GÜNEY N. MENTEŞE L. KAYALAR

Milli Savunma Bakanı içışleri Bakanı Dışışleri Bakam V. Maliye Bakanı

T. TAYAN M. KEÇECİLER Y. AKTUNA Ö. BARUTÇU

Milli Eğitim Bakanı Bayındırlık ve Iskan Bakanı Sağlık Bakanı Ulaştırma Bakanı

1. ATTİLA E. KUL Y. EREZ H. H. DOĞAN

Tarım ve Köy işleri Bakanı Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı Sanayi ve Ticaret Bakanı Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

A. O. GUNER I. SAYGIN N. ERCAN M. R. TAŞAR

Kültür Bakanı Turizm Bakanı Orman Bakanı Çevre Bakanı

Nesli Tehlikede Olan Yabani Hayvan ve Bitki Türlerinin

Uluslararası Ticaretine İlişkin Sözleşme

3 Mart 1973'te Washington, DC de İmzalanmıştır

Sözleşmecı Devletler,

Yabani hayvan ve bitkilerin çok çeşitli ve güzel biçimleriyle yeryüzünün doğal sistemlerinin

yeri doldurulamaz bir parçası olduğunu ve gerek mevcut gerekse gelecek kuşaklar için korunmasının

zorunlu olduğunu kabul ederek;

Yürütme ve idare Bölümü Sayfa : 14

20 Haziran 1996 - Sayı: 22672 RESMİ GAZETE Sayfa: 17

Yabani hayvan ve bitkilerin estetik, bilim, kültür, eğlence-dinlenme ve ekonomi açısından

gittikçe artan değerinin bilincinde olarak;

Toplumların ve Devletler'in kendi yabani hayvan ve bitki varlıklarının en iyi koruyucularının

yine kendilerinin olduğunu ve olması gerektiğini kabul ederek;

Ayrıca, bazı yabani hayvan ve bitki türlerinin, uluslararası ticaretin yol açtığı aşın kullanıma

karşı korunması için uluslararası işbirliğinin gerekli olduğunu kabul ederek;

Uygun önlemlerin ivedilikle alınması gerektiğine inanarak

Aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır :

MADDE I

Tanımlar

İş bu Sözleşme'de, içeriği aksini gerektirmedikçe, aşağıdaki terimler karşılarında yazılı anlamlarda

kullanılacaktır :

(a) "Tür", herhangi bir tür veya alt-tür, veya bunun coğrafi olarak ayrı bir popülasyonu anlamına gelir;

(b) "Örnek":

(i) Canlı veya ölü herhangi bir hayvan veya bitki;

(ii) Hayvanlarla ilgili olarak : Ek I ve II kapsamındaki türler için, bunların kolayca tanınabilir

herhangi bir parçası veya türevi; Ek III kapsamındaki türler için, söz konusu türlerin Ek

III'te belirtilen, kolaylıkla tanınabilir herhangi bir parçası veya bunların türevi; ve

(iii) Bitkilerle ilgili olarak : Ek I kapsamındaki türler için, bunların kolaylıkla tanınabilir

herhangi bir parçası veya türevi; ve Ek II ve III kapsamındaki türler için, bunların kolaylıkla tanınabilir

ve türlere ilişkin olarak Ek II ve III'te belirtilen herhangi bir parçası veya türevi anlamına

gelir.

(c) "Ticaret", ihracat, reeksport ithalat ve denizden giriş anlamına gelir;

(d) "Reeksport", ithal edilmiş herhangi bir örneğin ihracı anlamına gelir;

(e) "Denizden giriş", herhangi bir Devlet'in yetki alanında olmayan bir deniz çevresinden

alınan herhangi bir türün örneklerinin bir Devlet'e sevk edilmesi anlamına gelir;

(f) "Bilimsel Mercii", Madde IX uyarınca belirlenen ulusal bilim mercii anlamına gelir;

(g) "Yönetim Mercii", Madde IX'a uygun olarak belirlenen ulusal yönetim mercii anlamına

gelir;

(h) "Taraf, işbu Sözleşme'nin yürürlüğe girmiş olduğu bir Devlet anlamına gelir.

MADDE II

Temel İlkeler

1. Ek I, ticaretten etkilenen veya etkilenebilen ve nesli tükenme tehlikesiyle karşı karşıya

bulunan bütün türleri kapsayacaktır. Nesillerinin devamını daha fazla tehlikeye maruz bırakma-

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 15

Sayfa: 18 RESMÎ GAZETE 20 Haziran 1996 - Sayı: 22672

mak için bu türlerin örneklerinin ticaretinin özellikle sıkı mevzuatlara tabi tutulması ve bu ticarete sadece istisnai durumlarda izin verilmesi zorunludur.

2. Ek II:

(a) Halen nesilleri mutlak olarak tükenme tehlikesiyle karşı karşıya olmamakla birlikte, nesillerinin devamıyla bağdaşmayan kullanımları önlemek amacıyla örneklerinin ticareti sıkı mevzuatlara tabi tutulmadığı takdirde soyu tükenebilecek olan türleri; ve

(b) bu fıkranın (a) bendinde bahis edilen belirli türlerin örneklerinin ticaretinin etkili şekilde denetim altına alınabilmesi için mevzuata tabi tutulması gereken diğer türleri kapsar.

3. Ek III, Taraflar'dan herhangi birinin, kullanımını önlemek veya kısıtlamak amacıyla kendi yetki alanı içinde düzenlemeye tabi tutulduğunu ve ticaretinin denetime alınmasında diğer Taraflar'la işbirliğine ihtiyaç duyduğunu belirttiği bütün türleri kapsar.

4. Taraflar, Ek I, II ve III kapsamındaki türlerin örneklerinin ticaretine, işbu Sözleşme'nin hükümlerine uygun olmadıkça izin vermeyeceklerdir.

MADDE III

Ek I Kapsamındaki Türlerin Örneklerinin Ticaret Mevzuatı

1. Ek I kapsamındaki türlerin örneklerinin her türlü ticareti işbu Madde'nin hükümlerine uygun şekilde yapılacaktır.

2. Ek I kapsamındaki bir türün herhangi bir örneğinin ihraç edilebilmesi için önceden ihracat izni alınacak ve alınan izin belgesi ibraz edilecektir. İhracat izni, ancak aşağıdaki şartlar yerine getirildiği takdirde verilecektir.

(a) İhracat işlemini yapan Devlet'in Bilimsel Mercii'nin, söz konusu ihracatın, ilgili türün soyunun devamına zarar vermeyeceğini bildirmiş olması;

(b) İhracat işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, bu örneğin söz konusu Devlet'in hayvan ve bitki varlığının korunmasına ilişkin kanunları ihlal edilmeksizin elde edilmiş olduğuna

kanaat getirmesi;

(c) İhracat işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, herhangi bir canlı örneğin, yaralanma, sağlık bakımından zarar görme ve zalimce davranışa maruz kalma rizikosunu en aza indirecek şekilde hazırlanacağı ve sevk edileceğine kanaat getirmesi; ve

(d) İhracat işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, söz konusu örnek için ithalat izninin alınmış olduğuna kanaat getirmesi.

3. Ek I kapsamındaki bir türün herhangi bir örneğinin ithali için ithalat izninin yanı sıra ihracat izni ya da reeksport belgesinin önceden alınması ve bunların ibraz edilmesi şarttır. İthalat izni ancak, aşağıdaki şartlar yerine getirildiği takdirde verilecektir :

(a) İthalat işlemini yapan Devlet'in Bilimsel Mercii'nin, ithalatın, ilgili türün soyunun devamına zarar vermeyecek bir amaç için yapılacağını bildirmiş olması;

(b) İthalat işlemini yapan Devlet'in Bilimsel Mercii'nin, canlı örneğin önerilen alıcısının, bu örneğin bakımı ve barındırılması için uygun donanıma sahip olduğuna kanaat getirmesi; ve

(c) İthalat işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, örneğin esas olarak ticari amaçlarla kullanılmayacağına kanaat getirmesi.

4. Ek I kapsamındaki bir türün herhangi bir örneğinin reeksport edilebilmesi için önceden reeksport belgesi alınması ve bu belgenin ibraz edilmesi şarttır. Reeksport belgesi ancak aşağıdaki şartlar yerine getirildiği takdirde verilecektir :

Yürütme ve idare Bölümü Sayfa : 16

20 Haziran 1996 - Sayı : 22672 RESMÎ GAZETE Sayfa: 19

(a) Reeksport işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, örneklerin işbu Sözleşme'nin şartlarına uygun olarak söz konusu Devlet'e ithal edilmiş olduğuna kanaat getirmesi;

(b) Reeksport işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, canlı örneğin yaralanma, sağlık bakımından zarar görme ve zalimce davranışa maruz kalma rizikosunu en aza indirecek şekilde hazırlanacağı ve sevk edileceğine kanaat getirmesi; ve

(c) Reeksport işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin canlı örnek için ithalat izni verilmiş olduğuna kanaat getirmesi.

5. Ek I kapsamındaki bir türün herhangi bir örneğinin denizden girişi için, söz konusu örnek hangi Devlet'in topraklarına getirildiyse o Devlet'in Yönetim Mercii'nden önceden belge alınmış olması şarttır. Bu belge, ancak aşağıdaki şartlar yerine getirildiği takdirde verilecektir.

(a) Giriş yapılan Devlet'in Bilimsel Mercii'nin, bu girişin ilgili türün soyunun devamına zarar vermeyeceğini bildirmesi;

(b) Giriş yapılan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, canlı örneğin önerilen alıcısının bu örneğin barındırılması ve bakımı için uygun donanıma sahip olduğuna kanaat getirmesi; ve

(c) Giriş yapılan Devlet'in Yönetim Mercii'nin örneklerin esas olarak ticari amaçlarla kullanılmayacağına kanaat getirmesi.

MADDE IV

Ek II Kapsamındaki Türlerin Örneklerinin Ticaret Mevzuatı

1. Ek II kapsamındaki türlerin örneklerini konu alan her türlü ticaret, işbu Madde'nin şartlarına uygun olarak yapılacaktır.

2. Ek II kapsamındaki bir türün herhangi bir örneğinin ihraç edilebilmesi için önceden ihracat izni alınması ve bu iznin ibraz edilmesi şarttır. İhracat izni ancak, aşağıdaki şartlar yerine getirildiği takdirde verilecektir.

(a) İhracat işlemini yapan Devlet'in Bilimsel Mercii'ne bu ihracatın, söz konusu türün soyunun devamına zarar vermeyeceğini bildirmesi;

(b) İhracat işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, söz konusu örneğin, ilgili Devlet'in hayvan ve bitki varlığının korunmasına ilişkin yasaları ihlal edilmeksizin elde edilmiş olduğuna kanaat getirmesi;

(c) Canlı bir örnek söz konusuysa, İhracat işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin söz konusu örneğin yaralanma, sağlık bakımından zarar görme ve zalimce davranışa maruz kalma

rizikosunu en aza indirecek şekilde hazırlanacağına ve sevk edileceğine kanaat getirmesi.

3. Tarafların her birindeki Bilimsel Merci, hem Ek II kapsamındaki türün örnekleri için o

Devlet tarafından verilen ihracat belgelerini ve hem de bu örneklerin fiili ihracatlarını izleyecektir.

Bilimsel Merci, söz konusu türün varlığını bütün çeşitleriyle birlikte, içinde bulunduğu ekosistemdeki rolüne tamamen uygun olarak ve Ek I kapsamına alınmasını gerektirebilecek düzeyin

önemli ölçüde ötesinde bir düzeyde sürdürebilmesi için, bu durumdaki türün örneklerinin ihracatının kısıtlanması gerektiğini tespit ettiği takdirde, söz konusu türe ait örneklerle ilgili ihracat izinlerinin sınırlandırılmasına yönelik uygun tedbirleri ilgili Yönetim Mercii'ne bildirecektir.

4. Ek II kapsamındaki bir türün herhangi bir örneğinin ithali için önceden ihracat izni veya reeksport belgesinin alınmış olması ve bu belgenin ibrazı şarttır.

5. Ek II kapsamındaki bir türün herhangi bir örneğinin reeksport edilebilmesi için önceden reeksport belgesi alınması ve bu belgenin ibraz edilmesi şarttır. Reeksport belgesi ancak aşağıdaki şartlar yerine getirildiği takdirde verilecektir.

(a) Reeksport işleminin yapılacağı Devlet'in Yönetim Mercii'nin, örneğin işbu Sözleşme'nin hükümlerine uygun olarak söz konusu Devlet'e ithal edilmiş olduğuna kanaat getirmesi; ve

Yürütme ve idare Bölümü Sayfa : 17

Sayfa : 20 RESMÎ GAZETE 20 Haziran 1996 - Sayı: 22672

(b) Reeksport işleminin yapılacağı Devlet'in Yönetim Mercii'nin, canlı örneğin yaralanma, sağlık bakımından zarar görme ve zalimce davranışa maruz kalma rizikosunu en aza indirecek şekilde hazırlanacağı ve sevk edileceğine kanaat getirmesi.

6. Ek II kapsamındaki bir türün herhangi bir örneğinin denizden girişi için, söz konusu örnek hangi Devlet'in topraklarına getirildiyse o Devlet'in Yönetim Mercii'nden önceden belge alınmış olması şarttır. Bu belge, ancak aşağıdaki şartlar yerine getirildiği takdirde verilecektir.

(a) Giriş yapılan Devlet'in Bilimsel Mercii'nin, bu girişin ilgili türün soyunun devamına zarar vermeyeceğini bildirmesi; ve

(b) Giriş yapılan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, herhangi bir canlı örnek söz konusuysa bu örneğin yaralanma, sağlık bakımından zarar görme ve zalimce davranışa maruz kalma rizikosunu en aza indirecek şekilde muamele göreceğine kanaat getirmesi.

7. İşbu Maddenin 6 ncı paragrafında sözü geçen belgeler, diğer ulusal bilim mercileri veya gereğinde uluslararası bilim mercileri ile istişarede bulunulmak suretiyle, Bilimsel Merci'in tavsiyesi üzerine bir yılı aşmayan süreler için ve söz konusu süre içinde girişi yapılacak toplam örnek sayısına ilişkin olarak verilebilir.

MADDE V

Ek III Kapsamındaki Türlerin Örneklerinin Ticaret Mevzuatı

1. Ek III kapsamındaki türlerin örneklerini konu alan her türlü ticaret, işbu Madde'nin şartlarına uygun olarak yapılacaktır.

2. Herhangi bir türü ek III kapsamına dahil etmiş olan bir Devlet'ten söz konusu türün herhangi bir örneğinin ihraç edilebilmesi için önceden ihracat izni alınması ve bu iznin ibraz edilmesi şarttır. Bu ihracat izni ancak, aşağıdaki şartlar yerine getirildiği takdirde verilecektir.

(a) İhracat işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, söz konusu örneğin ilgili Devlet'in hayvan ve bitki varlığının korunmasına ilişkin yasaları ihlal edilmeksizin elde edilmiş olduğuna kanaat getirmesi;

(b) Canlı bir örnek söz konusuysa, İhracat işlemini yapan Devlet'in Yönetim Mercii'nin söz konusu örneğin yaralanma, sağlık bakımından zarar görme ve zalimce davranışa maruz kalma rizikosunu en aza indirecek şekilde hazırlanacağına ve sevk edileceğine kanaat getirmesi.

3. Ek III kapsamındaki bir türün herhangi bir örneğinin ithal edilebilmesi için, işbu maddenin

4 üncü paragrafının uygulandığı durumlar hariç, menşe şahadetnamesi ile söz konusu örnek ilgili türü Ek III kapsamına dahil etmiş olan bir devlet'ten ithal edilecekse ihracat izninin önceden ibraz edilmesi şarttır.

4. Reeksport durumunda, o örneğin reeksportu yapan Devlet'te işlem gördüğüne veya o

Devlet'ten reeksport edildiğine ilişkin olarak reeksport yapan Devlet'in Yönetim Mercii tarafından verilen bir belge, ithalatı yapan Devlet tarafından söz konusu örnek bakımından işbu Sözleşme'nin hükümlerine uyulmuş olduğunun kanıtı olarak kabul edilecektir.

MADDE VI

İzinler ve Belgeler

1. Madde III, IV ve V ' i n hükümleri çerçevesinde verilen izin ve belgelerin işbu Maddenin hükümlerine uygun olması gerekir.
2. İhracat izni, Ek IV'teki modelde belirtilmiş bilgiyi kapsayacak ve verildiği tarihten itibaren yalnız 6 aylık bir süre içinde kullanılabilecektir.
3. Her izin veya belgede işbu Sözleşme'nin adının, tanzim eden Yönetim Mercii'nin adı ile mührünün ve Yönetim Mercii tarafından tespit edilmiş bir kontrol numarasının bulunması şarttır.

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 18

20 Haziran 1996 - Sayı: 22672 RESMİ GAZETE Sayfa : 21

4. Yönetim Mercii tarafından verilen izin veya belgenin suretleri üzerinde sadece suret olduğunun açıkça belirtilmesi şart olup onaylanmamış hiçbir suret aslının yerine kullanılamaz.
5. Her örneğin şevki için ayrı bir izin veya belge gereklidir.
6. Herhangi bir örneğin ithal edildiği Devlet'in Yönetim Mercii ihracat izni veya reeksport belgesini ve o örneğin ithaliyle ilgili olarak ibraz edilen ithalat iznini iptal ve muhafaza edecektir.
7. Mümkün ve uygun olan durumlarda Yönetim Mercii, örneğin tespitine yardımcı olmak için örneği işaretleyebilir. Bu maksatla "işaret" kelimesi yetkili olmayan şahıslar tarafından taklit edilmesi mümkün olduğu kadar güç olacak şekilde tasarlanmış sabit bir damga, kurşun mühür veya örneğin tespitine yarayan diğer uygun araçlar anlamına gelir.

MADDE VII

Ticaretle İlgili Muafiyetler ve Diğer Özel Hükümler

1. Örneklerin Taraflar'dan birinin sınırları içinden transit geçişi veya aktarılması sırasında

örnekler gümrük kontrolundayken III., IV. ve V. Maddelerin hükümleri uygulanmaz.

2. İhracatın veya reeksportun yapıldığı Devlet'in Yönetim Mercii'nin, bir örneğin işbu Sözleşme'nin o örnekle ilgili hükümlerinin uygulanmaya başlamasından önce alındığına kanaat getirmesi ve bu hususta bir belge vermesi durumunda III, IV ve V. maddelerin hükümleri söz konusu örneğe uygulanmaz.

3. III, IV ve V. maddelerin hükümleri zati eşya veya ev eşyası sayılan örneklere uygulanmaz.

Bu muafiyet aşağıdaki durumlarda uygulanmaz.

a) Ek I kapsamındaki bir türün örnekleri söz konusu olduğunda, örneklerin sahibi bu örnekleri olağan olarak ikamet ettiği ülkenin dışında almış olup, olağan olarak ikamet ettiği Devlete ithal ediyorsa; veya

b) Ek II kapsamında bir türün örnekleri söz konusu olduğunda :

i) Örneklerin sahibi bu örnekleri olağan olarak ikamet ettiği ülkenin dışındaki bir Devlet'te yabancı ortamdan ayırmışsa;

ii) Örnekler, örnek sahibinin olağan olarak ikamet ettiği ülkeye ithal ediliyorsa; ve

iii) Örnekler hangi Devlet'in sınırları içinde yabancı ortamdan alınmışsa o Devlet'ten bu örneklerin ihracından önce ihracat izni alınması gerekir.

Ancak ki, Yönetim Mercii örneklerinin işbu sözleşmenin hükümlerinin, bu örneklere uygulanmasından önce alındığına kanaat getirirse.

4. Ek I kapsamındaki bir hayvan türünün ticari amaçla tutsak olarak yetiştirilmiş örnekleri ile Ek I kapsamındaki bir bitki türünün ticari amaçla suni yolla üretilmiş örnekleri, Ek II kapsamındaki türlerin örnekleri sayılacaktır.

5. İhracatçı Devlet'in Yönetim Mercii bir hayvan türünün herhangi bir örneğinin tutsak olarak yetiştirildiği veya bir bitki türünün herhangi bir örneğinin suni yolla üretildiği, veya örneğin bu şekilde yetiştirilmiş bir hayvan veya bitkinin bir parçası olduğuna veya bu şekilde yetiştirilmiş veya çoğaltılmış bir bitki veya hayvandan türetilmiş olduğuna kanaat getirmişse, Yönetim

Mercii'nin bu hususta vereceđi bir belge III, IV ve V. Maddelerinin hükümleri uyarınca istenen bir izin veya belge yerine geçecektir.

6. III, IV ve V. Maddelerin hükümleri, kurutulmuş bitki koleksiyonu (herbarium) örneklerinin, muhafaza edilmiş kurutulmuş veya mahfaza içine konulmuş diğer müze örneklerinin ve Yönetim Mercii tarafından verilmiş veya onaylanmış bir etiket taşıyan canlı bitki materyalinin, ülkelerinin Yönetim Mercii tarafından tescil edilmiş enstitüler ve bilim adamları arasında ticari olmayan amaçlarla ödünç verilmesine ve hibe veya mübadele edilmesine uygulanmaz.

7. Herhangi bir Devlet'in Yönetim Mercii, aşağıdaki şartlar sağlandığı takdirde III. IV. ve V Maddelerin hükümlerini uygulamayarak gezici hayvanat bahçesi, sirk, yabani hayvan koleksiyonu, bitki sergisi veya diğer gezici sergilerin bir bölümünü oluşturan örneklerin belgesiz ve izinsiz hareketine müsaade edebilir:

a) İhracatçı veya ithalatçı örneklere ait tüm bilgileri söz konusu Yönetim Mercii'ne tescil ettirirse;

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 19

Sayfa : 22 RESMİ GAZETE 20 Haziran 1996 - Sayı: 22672

b) Örnekler işbu Maddenin 2. veya 5. paragraflarında belirtilen kategorilerden birine girerse; ve

c) Yönetim Mercii herhangi bir canlı örneğin yaralanma, sağlık bakımından zarar görme ve zalimce davranışa maruz kalma rizikosunu en aza indirecek şekilde taşınacağı ve bakılacağına kanaat getirirse.

MADDE VIII

Taraflarca Alınacak Tedbirler

1. Taraflar işbu Sözleşme'nin hükümlerinin uygulanmasını ve türlerin işbu Sözleşme'ye aykırı şekilde ticarete konu olmasını yasaklamak üzere uygun tedbirleri alacaklardır. Bu tedbirler :

a) Bu örneklerin ticaretini veya bulundurulmasını veya hem ticaretini hem de bulundurulmasını

cezalandırmaya ve

b) Bu örneklerin ihraç eden Devlet'e müsaderesini veya geri gönderilmesini sağlamaya yönelik olacaktır.

2. İşbu Madde'nin 1. fıkrası uyarınca alınan tedbirlere ek olarak Taraflar'dan biri, gerek gördüğünde, işbu Sözleşme'nin uygulanmasında alınan tedbirlerin ihlali suretiyle ticareti yapılan bir örneğin müsaderesi nedeniyle yapılan masraflarla ilgili olarak herhangi bir iç tazmin usulü öngörebilir.

3. Taraflar, örneklerin ticareti halinde gerekli işlemlerden mümkün olduğunca en az gecikmeyle geçmelerini temin edeceklerdir. Bu geçişi kolaylaştırmak için Taraflar örneklerin gümrük işlemlerinin yapılacağı giriş ve çıkış limanlarını belirleyebilirler. Ayrıca Taraflar, yaralanma ve sağlık bakımından zarar görme rizikolarını en aza indirmek için tüm canlı örneklerin transit, bekletilme ve sevkiyat esnasında uygun muamele görmelerini temin edeceklerdir.

4. Canlı bir örneğin bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen tedbirlerin bir sonucu olarak müsadere edilmesi halinde :

a) Örnek, müsaderenin yapıldığı Devlet'in Yönetim Mercii'ne emanet edilecektir;

b) Yönetim Mercii, ihracat işlemini yapan Devlet'le görüşmeler yaptıktan sonra masrafları ihracat işlemini yapan Devlet'e ait olmak üzere örneği ihracat işlemini yapan Devlet'e iade edecek veya bu koruma merkezine ya da Yönetim Mercinin uygun gördüğü ve işbu Sözleşme'nin amaçlarına uygun olan diğer bir yere gönderecektir; ve

c) Yönetim Mercii, koruma merkezi veya başka bir yerin seçimi dahil bu fıkranın (b) bendinde sözü edilen kararı kolaylaştırmak için Bilimsel Mercii'den tavsiye alabilecek veya uygun gördüğünde Sekreteryaya'ya başvurabilecektir.

5. Bu maddenin 4. fıkrasında sözü geçen koruma merkezi, canlı örneklerin özellikle, müsadere edilmiş olanların sağlığı ile ilgilenmek üzere Yönetim Mercii tarafından tayin edilen bir kurum anlamına gelir.

6. Taraflar'dan her biri, Ek 1, II ve III kapsamındaki türlerin örneklerinin ticareti ile ilgili

kayıtları tutacaktır. Bu kayıtlar :

a) İhracatçı ve ithalatçının adı ve adresi,

b) Verilen izin ve belgelerin tipi ve sayısı; Ticaretin yapıldığı Devlet; örneklerin sayıları

veya miktarları ve tipleri, Ek I, II ve III'de belirtilen türlerin isimleri; uygun olduğunda söz konusu

örneklerin büyüklüğü ve cinsiyetini

kapsayacaktır.

7. Taraflar'dan her biri işbu Sözleşme'nin uygulanması ile ilgili dönemsel raporlar düzenleyecek

ve sekreteryaya :

Yürütme ve idare Bölümü Sayfa : 20

20 Haziran 1996 - Sayı: 22672 RESMİ GAZETE Sayfa: 23

a) Bu maddenin 6. paragrafının (b) alt paragrafında belirtilen bilgilerin özetini içeren bir

yıllık rapor; ve

b) İşbu Sözleşme hükümlerinin uygulanması için alınan kanuni, düzenleyici tedbirleri konusunda

iki yılda bir rapor verecektir.

8. Bu maddenin 7. fıkrasında sözü geçen bilgiler ilgili Tarafın kanunlarına ters düşmediği

durumlarda halkın kullanımına açık olacaktır.

MADDE IX

Bilimsel ve Yönetim Mercileri

1. Taraflar'ın her biri, işbu Sözleşme'nin amaçları için :

a) İlgili Taraf adına izin veya belgeleri vermeye yetkili bir veya birkaç Yönetim Mercii; ve

b) Bir veya birkaç Bilimsel Mercii

tayin edecektir.

2. Tasdik, kabul, onay veya katılım belgeleri tevdi eden bir Devlet diğer Taraflar veya Sekreterya

ile haberleşmeye yetkili Yönetim Mercii'nin adını ve adresini Depoziter Hükümete bildirecektir.

3. Bu madde çerçevesindeki atama ve yetkilerdeki herhangi bir değişiklik tüm diğer Taraf -

lar'a iletmek üzere ilgili tarafça Sekreteryaya'ya bildirilecektir.

4. Bu maddenin 2. fıkrasında sözü geçen herhangi bir merci, şayet Sekreteryaya veya diğer bir Tarafın Yönetim Mercii talep ederse ona, izin ve belgelerin doğruluğunu ispat etmek için kullanılan damga, mühür veya diğer işaretlerin örneğini gönderecektir.

MADDE X

Sözleşme'ye Taraf Olmayan Devletlerle Ticaret

İhracat veya reeksportun işbu Sözleşme'ye Taraf olmayan bir Devlete yapıldığı veya ithalatın böyle bir Devlet'ten yapıldığı durumlarda, işbu Sözleşme'nin hükümlerine esas itibariyle uygun olan ve o Devlet'teki yetkili merciler tarafından verilmiş benzer dokümantasyon Taraflar'dan herhangi birince izin veya belge yerine kabul edilebilir.

MADDE XI

Taraflar'ın Konferansı

1. İşbu Sözleşme'nin yürürlüğe girmesinden itibaren en geç iki yıl içinde Sekreteryaya, Taraflar'ı Konferansa çağıracaktır.
 2. Daha sonra Sekreteryaya, konferans aksine karar almadıkça, en az iki yılda bir olağan toplantı ve Tarafların en az üçte birinin yazılı talebi üzerine herhangi bir zamanda olağanüstü toplantı çağrısında bulunacaktır.
 3. Olağan veya olağanüstü her iki çeşit toplantıda Taraflar işbu Sözleşme'nin uygulamasını gözden geçirecekler ve ayrıca :
 - (a) Sekreteryaya'nın görevlerini yürütebilmesi için gerekli işlemleri yapabilecek ve mali hususlara ilişkin hükümleri kabul edebilecekler;
 - (b) 15. madde uyarınca Ek I ve II deki değişiklikleri inceleyip kabul edebilecekler;
 - (c) Ek I, II ve III deki türlerin ihyası ve muhafazasına yönelik gelişmeleri, gözden geçirebilecekler;
 - (d) Sekreteryaya veya Taraflar'dan herhangi birince sunulan raporları ele alıp inceleyebilecek;
- ve

(e) Uygun olduğunda, işbu Sözleşme'nin etkinliğini artırmak için tavsiyelerde bulunabilecektir.

4. Her olağan toplantıda Taraflar bu Madde'nin 2. fıkrasındaki hükümlere uygun olarak

bir sonraki olağan toplantının zamanını ve yerini tespit edebilirler.

5. Herhangi bir toplantıda Taraflar, toplantı usulünü tespit ve kabul edebilirler.

6. İşbu Sözleşme'ye taraf olmayan herhangi bir Devlet'in yanı sıra Birleşmiş Milletler,

Birleşmiş Milletler'in Uzmanlık Kuruluşları ve Uluslararası Atom Enerjisi Ajansı, Konferans toplantılarında gözlemcileri vasıtasıyla temsil edilebilecek fakat bu gözlemcilerin oy hakkı bulunmayacaktır.

7. Yabani hayvan ve bitkilerin korunması, muhafazası ve yönetiminde teknik yönden yetkili

olan ve Sekreteryaya Konferans toplantılarında gözlemciler tarafından temsil edilmeyi arzu

ettiklerini bildiren aşağıdaki kategorilerdeki kurum veya kuruluşlar, toplantıda hazır bulunan Taraflar'dan

en az üçte biri itiraz etmedikçe toplantıya kabul edilecektirler:

(a) Resmi veya gayri resmi uluslararası kurum veya kuruluşlar ve resmi ulusal kurum veya

kuruluşlar; ve

(b) Bulundukları Devlet tarafından bu amaç için onaylanmış olan gayri resmi ulusal kurum

ve kuruluşlar.

Kabul edilen bu gözlemcilerin toplantıya katılma hakkı olacak fakat oy hakları bulunmayacaktır.

MADDE XII

Sekreteryaya

1. İşbu Sözleşme'nin yürürlüğe girmesinden sonra Birleşmiş Milletler Çevre Programı İcra

Direktörü tarafından bir Sekreteryaya sağlanacaktır. Uygun hükümetler arası veya gayriresmi,

uluslararası veya ulusal kuruluşlar ve yabani hayvan ve bitki varlığının korunması, muhafazası ve

yönetiminde teknik bakımdan ehil olan kuruluşlar İcra Direktörü'ne, İcra Direktörü'nün uygun

gördüğü ölçüde ve şekilde yardımcı olabilirler.

2. Sekreteryâ'nın görevleri şunlar olacaktır:

- (a) Taraflar'ın toplantılarını düzenlemek ve toplantılara hizmet vermek;
- (b) İşbu Sözleşme'nin XV. ve XVI. maddelerindeki hükümler çerçevesinde kendisine verilen görevleri yerine getirmek;
- (c) Canlı örneklerin uygun olarak hazırlanması ve nakliyesine ilişkin standartlar ve örneklerin tespit şekilleri ile ilgili çalışmalar dahil olmak üzere işbu Sözleşme'nin uygulanmasına katkıda bulunacak bilimsel ve teknik çalışmaları Taraflar'ın konferansı'nca onaylanan programlara uygun olarak yürütmek;
- (d) Taraflar'ca hazırlanan raporları incelemek ve işbu Sözleşme'nin uygulanmasını temin için gerekli görülen ilave bilgileri Taraflar'dan istemek;
- (e) İşbu Sözleşme'nin amaçları ile ilgili hususlara Taraflar'ın dikkatini çekmek;
- (f) Ek I, II ve III'ün güncel baskılarını bu Ekler'in kapsamındaki türlere ait örneklerin belirlenmesini kolaylaştıracak bilgilerle birlikte dönemsel olarak yayımlayarak Taraflar'a dağıtmak;
- (g) Gerek işbu Sözleşme'nin uygulanması gerekse kendi çalışmaları ile ilgili yıllık raporlar ile Taraflar'ın aralarında yapacakları toplantılarda istenebilecek diğer raporları hazırlayarak Taraflar'a sunmak;
- (h) Bilimsel ve teknik konularda bilgi alışverişi de dahil olmak üzere işbu Sözleşme'nin amaç ve hükümlerinin uygulanması için tavsiyelerde bulunmak;
- (i) Taraflar'ca kendisine verilebilecek diğer görevleri yerine getirmek.

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa . 22

20 Haziran 1996 - Sayı: 22672 RESMÎ GAZETE Sayfa: 25

MADDE XIII

Uluslararası Tedbirler

1. Sekreteryâ, aldığı bilgilerin ışığında, Ek I veya II kapsamındaki herhangi bir türün, bu türün örneklerinin ticaretinden olumsuz biçimde etkilendiği veya işbu Sözleşme'nin hükümlerinin

etkili biçimde uygulanmadığına kanaat getirdiğinde, bu bilgilen ilgili Tarafın veya Taraflar'ın yetkili Yönetim Mercii'ne iletecektir.

2. Bu maddenin 1. fıkrasında sözü edilen nitelikte bilgiler Taraflar'dan birine iletilildiğinde söz konusu Taraf ilgili hususları mumkun olan en kısa zamanda ve kanunlarının izin verdiği ölçüde Sekreteryaya'ya bildirecek ve uygun olan durumlarda telafi edici işlemler tavsiye edecektir. Sbz konusu taraf bir soruşturmanın yapılmasının uygun olduğu kanısındaysa bu soruşturma soz konusu Tarafın açıkça yetkili kıldığı kişi veya kişiler tarafından yürütülecektir.

3. Gerek ilgili Tarafça sağlanan gerekse bu maddenin 2. fıkrasında belirtilen herhangi bir soruşturma sonucu elde edilen bilgiler müteakip Taraflar Konferansı'nda ele alınacak ve Konferans uygun gördüğü tavsiyelerde bulunabilecektir.

MADDE XIV

Ülke Mevzuatı ve Uluslararası Sözleşmeler Üzerindeki Etki

1. İşbu Sözleşme'nin hükümleri, Taraflar'ın:

(a) Ek I, II ve III kapsamındaki turlerin örneklerinin ticareti, zilyetliği ve nakliyesi ile ilgili

şartlar konusunda daha sıkı ulusal tedbirler alma veya bunları tamamen yasaklama; ve

(b) Ek I, II ve III kapsamında olmayan türlerin ticaretini, zilyetliğini veya nakliyesini sınırlandıran

veya yasaklayan ulusal tedbirler alma

konusundaki haklarını hiçbir şekilde etkilemeyecektir.

2. İşbu Sözleşme'nin hukumlen gumruk, halk sağlığı, hayvan sağlığı ve bitki karantinası

konusundaki tedbirler de dahil olmak üzere örneklenil ticareti, alınması, zilyetliği veya nakliyesinin

diğer yonlenyle ilgili olarak gerek halen yürürlükte olan gerekse ilende yürürlüğe girebilecek

ulusal tedbirlenn hukumlen ile Taraflar'ın herhangi bir antlaşma, sözleşme veya uluslararası anlaşmadan

kaynaklanan yükümlülüklerini hiçbir şekilde etkilemeyecektir.

3. Ortak bir dış gumruk kontrolü oluşturmak ve sürdürmek ve kendi aralarındaki gumruk

kontrollarını kaldırmak suretiyle bir birlik kuran veya bölgesel bir ticaret anlaşmasına girmiş veya

yalan tarihte böyle bir anlaşmaya girme işlemleri tamamlanacak olan Devletler'in bu hususta aralarında yaptıkları bir antlaşma, sözleşme veya uluslararası anlaşmanın hükümleri ve bunlardan doğan yükümlülükler, söz konusu Devlet'lerin kendi aralarında yaptıkları ticaretle sınırlı olmak kaydıyla işbu Sözleşme'nin hükümlerinden hiçbir şekilde etkilenmeyecektir.

4. İşbu Sözleşme'ye Taraf olan bir Devlet, İşbu Sözleşme'nin yürürlüğe girdiği sırada yürürlükte olan ve Ek II kapsamındaki deniz türlerinin korunmasıyla ilgili hükümler içeren başka bir antlaşma, sözleşme veya uluslararası anlaşmaya da taraf olduğu takdirde, söz konusu Devlet, kendi nezdinde kayıtlı gemiler tarafından alınmış olan Ek II kapsamındaki türlerin örneklerinin ticareti bakımından İşbu Sözleşme çerçevesinde üstlendiği yükümlülüklerle tabi olmayacaktır.

5. Madde III, IV ve V'in hükümlerine bakılmaksızın, İşbu maddenin 4. fıkrasına uygun olarak alınmış bir örneğin ihraç edilebilmesi için, giriş yapılan Devlet'in Yönetim Mercii'nin, söz konusu örneğin konuyla ilgili başka bir antlaşma, sözleşme veya uluslararası bir anlaşmanın hükümlerine uygun olarak alınmış olduğuna ilişkin olarak düzenlediği bir belge yeterli olacaktır.

6. İşbu Sözleşme'deki hiçbir husus, Birleşmiş Milletler Genel Kurulu'nun 2750 C (XXV) sayılı karar uyarınca toplanan Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Konferansı tarafından Deniz Hukuku'nun kodifikasyonu ve geliştirilmesi çalışmalarına ve herhangi bir Dev-
Yürütme ve idare Bölümü Sayfa 23

Sayfa: 26 RESMÎ GAZETE 20 Haziran 1996 - Sayı: 22672

let'in, Deniz Hukuku*na ve kıyı Devleti ile bandıra Devleti'nin yetki alanının mahiyeti ve kapsamına ilişkin mevcut veya müstakbel hak taleplerine ve hukuki kanaatine halel getirmeyecektir.

MADDE XV

Ek I ve irde Yapılan Değişiklikler

1. Tarafların Konferans toplantılarında Ek I ve II'nin tadiline ilişkin olarak, aşağıdaki hükümler uygulanacaktır.

(a) Taraflar'dan herhangi biri, müteakip toplantıda görüşülmek üzere Ek I ve Ek II de değişiklik yapılmasını önerebilir. Değişiklik önerisinin metni toplantıdan en az 150 gün önce Sekreteryaya'ya iletilecektir. Sekreteryaya, bu maddenin 2. fıkrasının (b) ve (c) bendlerinin hükümlerine uygun olarak değişiklik konusunda diğer Taraflarca ve ilgili kuruluşlara danışarak elde edilen sonuçları toplantıdan en az 30 gün önce bütün Taraflar'a iletilecektir.

(b) Değişikliklerin kabul edilebilmesi için toplantıda hazır bulunan ve oy veren Taraflar'ın üçte iki çoğunluğunun lehte oy vermesi gerekir. "Toplantıda hazır bulunan ve oy veren Taraflar" terimi toplantıya katılan ve lehte veya aleyhte oy veren Taraflar anlamına gelir. Oylamada çekimser kalan Taraflar değişikliğin kabulü için gerekli üçte iki çoğunluğun hesaplanmasında dikkate alınmayacaktır:

(c) Bir toplantıda kabul edilen değişiklikler, bu maddenin 3. fıkrasına göre çekimser olan Taraflar hariç bütün Taraflar bakımından toplantıdan 90 gün sonra yürürlüğe girecektir.

2. Ek I ve II'nin Tarafların Konferans toplantıları arasında değiştirilmesiyle ilgili olarak aşağıdaki hükümler uygulanacaktır:

(a) Taraflar'dan herhangi biri, bu fıkrada bahsedilen posta usullerine uygun olarak, Toplantılar arasında tetkik edilmek üzere, Ek I veya II'de bir değişiklik yapılmasını önerebilir.

(b) Deniz türleriyle ilgili olarak, Sekreteryaya, önerilen değişiklik metni kendi eline geçer geçmez bunu derhal taraflara iletilecektir. Ayrıca, bu türlerle ilgili olarak bu türlerle ilgili işlevleri olan hükümetler arası kuruluşlara, özellikle bu kuruluşların sağlayabileceği bilimsel verileri elde etmek ve bu kuruluşların uyguladığı koruma tedbirleri varsa bunların Koordinasyonunu temin etmek amacıyla danışacaktır. Sekreteryaya, bu kuruluşlar tarafından sağlanan veri ve ifade edilen görüşleri ve kendi bulgularını ve tavsiyelerini Taraflar'a mümkün olan en kısa sürede iletilecektir.

(c) Sekreteryaya, deniz türleri dışındaki türlerle ilgili değişiklik önerileri kendi eline geçer geçmez bunları Taraflar'a iletilecek ve daha sonra mümkün olan en kısa sürede kendi tavsiyelerini

iletecektir.

(d) Bu fıkranın (b) veya (c) bendleri uyarınca Sekreteryâ'nın kendi tavsiyelerini iletmış olduğu tarihten itibaren 60 gün içinde Taraflar'dan herhangi biri Sekreteryâ'ya, ilgili herhangi bir bilimsel veri veya bilgiyle birlikte, önerilen değişiklik hususunda herhangi bir mütalaasını bildirebilir.

(e) Sekreteryâ, alınan cevaplarla birlikte kendi tavsiyelerini mümkün olan en kısa sürede Taraflar'a iletecektir.

(0 Bu fıkranın (e) bendinin hükümleri Çerçevesinde, cevap ve tavsiyelerin iletilmiş olduğu tarihten itibaren 30 gün içinde değişiklik önerisine ilişkin olarak Sekreteryâ'ya hiçbir itiraz ulaşmadığı takdirde değişiklik işbu Maddenin 3 üncü fıkrasına uygun olarak çekimser olan Taraflar hariç bütün Taraflar bakımından 90 gün sonra yürürlüğe girmiş olacaktır.

(g) Taraflar'dan herhangi biri Sekreteryâ'ya itirazını ilettiği takdirde önerilen değişiklik, bu fıkranın (h), (i) ve (j) bendlerinin hükümleri uyarınca postayla oylamaya sunulacaktır.

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa • 24

20 Haziran 1996 - Sayı: 22672 RESMÎ GAZETE Sayfa: 27

(h) Sekreteryâ kendisine itiraz bildirimi gönderilmiş olduğunu Taraflar'a bildirecektir.

(i) Sekreteryâ'nın bu fıkranın (h) bendi uyarınca gönderdiği bildirimin tarihinden itibaren 60 gün içinde Taraflar'ın en az yarısı Sekreteryâ'ya lehte, aleyhte veya çekimser oy göndermediği takdirde önerilen değişiklik, daha ayrıntılı olarak görüşölmek üzere Konferansın müteakip toplantısına havale edilecektir.

(j) Taraflar'ın yarısının oylarını göndermiş olması kaydıyla değişiklik, oy veren Taraflar'ın üçte iki çoğunluğuyla kabul edilecektir.

(k) Sekreteryâ oylamanın sonucunu bütün Taraflar'a bildirecektir.

(1) Önerilen değişikliğin kabulü halinde bu değişiklik işbu maddenin 3 üncü fıkrasına uygun olarak çekince koyan Taraflar hariç bütün Taraflar bakımından değişikliğin kabulünün

Sekreteryaya tarafından bildirildiği tarihten 90 gün sonra yürürlüğe girecektir.

3. İşbu Maddenin 2. fıkrasının (i) bendi veya 1. fıkranın (c) bendinde öngörülen 90 günlük süre sırasında Taraflar'dan herhangi biri, Depoziter Hükümete yazılı bildirimde bulunmak suretiyle değişiklikle ilgili olarak çekimser olabilir. Söz konusu Taraf bu çekimserliği kaldırana kadar ilgili türlerin ticareti hususunda işbu Sözleşme'ye Taraf olmayan bir Devlet sayılacaktır.

MADDE XVI

Ek İÜ ve Buna Ait Değişiklikler

I

1. Taraflardan herhangi bir Madde H'nin 3. fıkrasında belirtilen amaçlar için kendi yetki alanı içinde düzenlemeye tabi olacağını tespit ettiği türlerin bir listesini herhangi bir zamanda Sekreteryaya sunabilir. Ek III ilgili türleri söz konusu Ek'e dahil edilmek üzere sunan Tarafın adını, bu türlerin bilimsel adlarını ve Madde Fin (b) bendinin amaçları açısından bu türlerle ilişkili olduğu belirtilen bitki veya hayvan parçaları veya türevleri varsa bunları kapsayacaktır.

2. Sekreteryaya, işbu Madde'nin 1. bendinin hükümlerine göre sunulan her listenin kendi eline geçmesinden sonra mümkün olan en kısa zamanda bu listeyi Taraflar'a iletecektir. Liste Taraflar'a iletildiği tarihten itibaren 90 gün sonra Ek IH'un bir bölümü olarak yürürlüğe girecektir. Liste'nin iletilmesinden sonra herhangi bir zamanda Taraflar'dan. herhangi biri Depoziter Hükümet'e yazılı bildirimde bulunarak herhangi bir tur veya bunun parçaları veya türevleri ile ilgili olarak çekimser olabilir ve bu çekimserlik kaldırılana kadar ilgili Devlet söz konusu tur veya bunun parçaları veya türevlerinin ticareti ile ilgili olarak işbu Sözleşme'ye Taraf olmayan bir Devlet sayılacaktır.

3. Bir türü Ek III kapsamına dahil ettiren herhangi bir Taraf, Sekreteryaya herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak bu türün ek III kapsamından çıkarılmasını isteyebilir ve Sekreteryaya kapsamdan çıkarma yazısını bütün Taraflar'a iletecektir. Kapsamdan çıkarma

bu yazının iletilmesinden 30 gun sonra yürürlüğe girecektir.

4. işbu Madde'nin 1. bendi uyarınca bir liste sunan bir Taraf söz konusu turun korunmasına ilişkin ülke kanunları ve mevzuatlarının bir nüshasını kendisinin uygun gördüğü ve Sekreteryaya'nın isteyebileceği yorumlarla birlikte Sekreteryaya'ya sunacaktır. Söz konusu tür Ek III kapsamında kaldığı surece ilgili Taraf konuyla ilgili olarak kabul edilmiş olabilecek yem Kanun ve mevzuatları ve bunlarla ilgili yorumları Sekreteryaya'ya iletacaktır.

Yürütme ve idare Bolumu Sayfa 25

Sayfa: 28 RESMI GAZETE 20 Haziran 1996 - Sayı: 22672

MADDE XVII

Sozleşme'nin Tadili

1. Tarafların en az üçte birinin yazılı talebi üzerine Taraflar'ın Konferansı işbu Sözleşme'de yapılacak değişiklikleri görüşmek ve kabul etmek üzere Sekreteryaya tarafından olağanüstü toplantıya çağrılır. Bu gibi değişikliklerin kabul edilebilmesi için toplantıda hazır bulunan ve oy veren Taraflar'ın üçte iki çoğunluğunun lehte oy vermesi gerekir. "Toplantıda hazır bulunan ve oy veren Taraflar" terimi toplantıya katılan ve lehte veya aleyhte oy veren taraflar anlamına gelir. Oylamada çekimser kalan Taraflar değişikliğin kabulü için gerekli üçte iki çoğunluğun hesaplanmasında dikkate alınmaz.

2. Önerilen herhangi bir değişiklik metni Sekreteryaya tarafından bütün Taraflar'a toplantı tarihinden en az 90 gun önce iletilecektir.

3. Herhangi bir değişiklik, bu değişikliği kabul eden Taraflar bakımından söz konusu değişikliğe ilişkin kabul belgesinin Taraflar'ın en az üçte ikisince Depoziter Hükümet'e tevdi edilmesinden 60 gun sonra yürürlüğe girer. Daha sonra bu değişiklik başka Taraflarca da kabul edildiği takdirde değişiklik söz konusu Taraf bakımından söz konusu Tarafın değişiklikle ilgili kendi kabul belgesini tevdi etmesinden 60 gün sonra yürürlüğe girecektir.

MADDE XVIII

ihtilafların Halli

1. işbu Sözleşme'nin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili olarak iki veya daha fazla Taraf arasında çıkabilecek ihtilaflar aralarında ihtilaf olan Taraflar arasında müzakere yoluyla halledilecektir.
2. ihtilaf işbu Madde'nin 1. bendine göre hail edilemediği takdirde Taraflar aralarında mutabakata vararak ihtilafı, özellikle Lahey Daimi Tahkim Mahkemesi olmak üzere, hakeme havale edebilirler ve Taraflar ihtilafı hakeme havale etmekle tahkim kararının Bağlayıcılığını kabul etmiş sayılırlar.

MADDE XIX

imza

işbu Sözleşme 30 Nisan 1973 tarihine kadar Washington'da, daha sonra ise 31 Aralık 1974 tarihine kadar Bern'de imzaya açık olacaktır.

MADDE XX

Tasdik, Kabul, Onay

işbu Sözleşme tasdik, kabul veya onaya tabidir. Tasdik, kabul veya onay belgeleri Depoziter Hükümet sıfatıyla isviçre Konfederasyonu Hükümeti'ne tevdi edilecektir.

MADDE XXI

Katılım

işbu Sözleşme süresiz olarak katılıma açıktır. Katılım Belgeleri Depoziter Hükümet'e tevdi edilecektir.

MADDE XXII

Yürürlük

1. işbu Sözleşme, onuncu tasdik, kabul, onay veya katılım belgesinin Depoziter Hükümet'e tevdiinden 90 gun sonra yürürlüğe girer.
2. Onuncu tasdik, kabul, onay veya katılım belgesinin tevdiinden sonra işbu Sözleşme'yi

tasdik veya kabul eden veya onaylayan veya işbu Sözleşme'ye katılan her Devlet ba-

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa 26

20 Haziran 1996 - Sayı: 22672 RESMİ GAZETE Sayfa: 29

sinik tienvımdidinand einşb 9u0 S göüzlne şsmoner, as oyzü rküornlüüğsue Dgierverle. t'in kendi tasdik, kabul, onay veya katılım belgeMADDE

X Xm

Çekinceler

1. İşbu Sözleşme'nin hükümlerine genel çekinceler konulamaz. İşbu madde ile XV.

ve XVI. maddelerin hükümlerine uygun olarak özel çekinceler konabilir.

2. Herhangi bir Devlet, kendi tasdik, kabul, onay veya katılım belgesini tevdi ederken:

(a) Ek I- II veya III kapsamındaki bir veya birkaç türe;

veya

(b) Ek III kapsamındaki bir türle ilgili olarak belirlenmiş herhangi bir türün parçaları

veya türevlerine ilişkin olarak özel bir çekince koyabilir.

3. Herhangi bir taraf işbu Madde'nin hükümlerine uygun olarak koyduğu çekinceyi

kaldırana kadar söz konusu çekincede belirtilen türler veya parçalar ya da türevlerin ticareti

bakımından işbu Sözleşme'ye taraf olmayan bir Devlet sayılır.

MADDE XXIV

Sözleşme'den Çekilme*

Taraflar'dan herhangi bir Depoziter Hükümet'e herhangi bir zamanda yazılı bildirimde

bulunarak işbu Sözleşme'den çekilebilir. Sözleşmemden çekilme yazılı bildirimin Depoziter Hükümetin

eline geçmesinden oniki ay sonra yürürlüğe girer.

MADDE X XV

Depoziter Hükümet

— *

1. Her biri eşit ölçüde geçerli olmak üzere Çince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca

olarak düzenlenmiş olan işbu Sözleşmenin aslı Depoziter Hükümet'e tevdi edilecek ve Depoziter Hükümet Sözleşme'nin tasdikli suretlerini Sözleşme'yi imzalamış bulunan veya Sözleşme'ye katılma belgelerini sunmuş olan bütün Devletler'e iletacaktır.

2. Depoziter Hükümet, imzalanma işlemlerini, tasdik, kabul, onay ve katılım belgelerinin kendisine tevdiini, işbu Sözleşme'nin yürürlüğe girdiğini, Sözleşme'de yapılan değişiklikleri, konulan ve kaldırılan çekinceleri ve Sözleşme'den çekilme bildirimlerini Sözleşme'yi imzalamış olan veya Sözleşme'ye sonradan katılmış olan bütün Devletler ile Sekreteryaya bildirecektir.

3. İşbu Sözleşme'nin yürürlüğe girmesi üzerine derhal, Sözleşme'nin tasdikli bir sureti Birleşmiş Milletler Sözleşmesi'nin 102. maddesine göre tescil ve ilan edilmek üzere Depoziter Hükümet tarafından Birleşmiş Milletler Sekreteryası'na iletilecektir.

Keyfiyeti tevsiken, aşağıda imzaları bulunan ve Sözleşme'yi imzalamaya usulünce yetkili kılınmış Murahhas Delegeler işbu Sözleşme'yi imzalamışlardır.

Washington'da, Bin Dokuz Yüz Yetmiş Üç yılının Mart ayının üçüncü günü tanzim edilmiştir.

Editor'un notu dönemsel değişikliklere labı olan Ek I, II ve III'un yanı sıra Ek IV de bu belgeye dahil edilmemiştir

(Ocak 1980)

Yürütme ve idare Bölümü Sayfa 27

Sayfa: 30 RESMÎ GAZETE 20 Haziran 1996 - Sayı: 22672

Nesli Tehlikede Olan Yabani Hayvan ve Bitki Türlerinin

Uluslararası Ticaretine ilişkin Sözleşme

I ve II SAYILI EKLER

Taraflar Konferansı•nca 11 Haziran 1992 itibariyle geçerli olmak

üzere kabul edildiği şekliyle

YORUM

1. Bu Ekler'de kapsanan türlere:

a) tür adıyla; ya da

b) daha yüksek bir taksonomi grubuna (takson) dahil olan

türlerin tamamı ya da bir kısmı olarak

atıfta bulunmaktadır.

2. "spp" kısaltması daha yüksek bir taksonomi grubundaki bütün türleri

belirtmek için kullanılmıştır.

3. Türden daha yüksek taksonomi gruplarına yapılan diğer atıflar

sadece bilgi verme ya da sınıflandırma amacını taşır.

4. "p. e" kısaltması nesli muhtemelen tükenmiş olan türler için

kullanılmıştır.

5. Bir türün ya da daha yüksek bir taksonomi grubunun adının karşısına

bir asterisk (*) işaretinin konulmuş olması o türün ya

da daha yüksek taksonomi grubunun coğrafi olarak ayrı bir veya

birkaç popülasyonun, alt-türünün ya da türünün Ek I'e dahil edilmiş

olduğunu ve Ek II'ye dahil edilmemiş olduğunu gösterir.

6. Bir türün ya da daha yüksek bir taksonomi grubunun adının karşısına

iki asterisk (*«*) işaretinin konulmuş olması o türün ya da

daha yüksek taksonomi grubunun coğrafi olarak ayrı bir veya birkaç

popülasyonun, alt-türünün ya da türünün Ek II'ye dahil edilmiş

olduğunu ve Ek I'e dahil edilmemiş olduğunu gösterir.

7. Bir türün ya da daha yüksek bir taksonomi grubunun adının karşısına

(-) işaretinden sonra bir sayı konulmuş olması o türün veya

daha yüksek taksonomi grubunun coğrafi olarak ayrı ve belirlenmiş

popülasyonlarının, türlerinin, tür gruplarının veya familyalarının

aşağıdaki şekilde ilgili Ek'ın kapsamı dışında tutulduğunu gösterir: